

## Bedienungsanleitung Tauchpumpe – Schmutzwasser INOX 500

## Mode d'emploi Pompe submersible - eau sale INOX 500

## Istruzioni per l'uso Pompa sommersa - acqua sporca INOX 500



Technische Änderungen, die dem Fortschritt oder der Sicherheit dienen, sind jederzeit vorbehalten.

Sous réserve de modifications servant au progrès technique et à la sécurité.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche in qualsiasi momento nell'interesse del progresso o della sicurezza.



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

---

## Sicherheitshinweise

---

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit der Pumpe:



**Bitte beachten Sie, dass die Tauchpumpe nicht zum Dauerbetrieb (z.B. für Wasserläufe in Gartenteichen) geeignet ist. Prüfen Sie das Gerät regelmässig auf einwandfreie Funktion.**



**Beachten Sie, dass in der Pumpe Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u.U. durch Ausfliessen Beschädigungen und Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.**

- Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmiergelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z.B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeiten darf 35°C nicht überschreiten.
- Befinden sich Personen im Schwimmbecken oder im Gartenteich,, so darf die Pumpe nicht betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Ergreifen Sie geeignete Massnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Wartung und Reinigung“ bitte die Hinweise in der Bedienungsanleitung. Alle darüberhinausgehenden Massnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unsere Service-Werkstatt.

Schutz vor elektrischem Schlag:



**Bei Betrieb der Pumpe muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.**



**Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:** Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren, Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.  
Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.



**Schliessen Sie das Gerät an Schwimmbecken, Gartenteichen, Springbrunnen usw. und in deren Schutzbereich nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.**

---

## Sicherheitshinweise

---

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Kabel und Stecker auf Beschädigungen. Defekte Kabel dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen ein Neues ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem Fachmann beseitigen.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel, der Druck- oder Saugleitung.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

### Hinweise zur Installation:

- Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder
  - stationär mit fester Rohleitung oder
  - stationär mit flexibler Schlauchleitung
- Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden bzw. auf dem Schachtboden aufliegen.
- Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmässig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).
- Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessung von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

### Bildzeichen auf dem Gerät



Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft.



Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung!



**Achtung!**  
Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose



Grösstmögliche Betriebstiefe

---

## Verwendungszweck

---

Die Tauchmotorpumpe ist zur Förderung von Wasser bis zu einer Temperatur von max. 35°C bestimmt. Sie kann eingesetzt werden z.B. im Haushalt, im Gartenbau, in der Landwirtschaft und im Sanitärgewerbe. Sie ist z.B. geeignet zum Leeren von Becken und Behältern oder beim Abspumpen überfluteter Keller.  
Die Tauchmotorpumpe eignet sich nicht für Dauerbetrieb.

---

## Funktionsbeschreibung

---

Die Tauchmotorpumpe besitzt ein schlagfestes Gehäuse. Sie hat einen Kühlmantel, durch den das gepumpte Wasser um den Motor herum zum Druckanschluss fließt. Die Pumpe ist mit einer Schwimmerschaltung ausgestattet, die die Pumpe wasserstandsabhängig automatisch ein- oder ausschaltet.

---

## Inbetriebnahme

---

### Aufstellen

- Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessung von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sicher der Schwimmerschalter frei bewegen kann.
- Das Gerät kann an dem Tragegriff aufgehängt werden oder auf den Schachtboden gestellt werden.
- Pumpe nie am Netzkabel tragen oder damit aus dem Wasser ziehen.

### Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~50 Hz.

### Anschluss der Druckleitung

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder  
- stationär mit fester Rohrleitung oder  
- stationär mit flexibler Schlauchleitung

Stülpen Sie bei Verwendung eines 1»-Schlauches diesen über den Schlauchanschluss der Pumpe und befestigen Sie ihn eventuell mit einer Schlauchschelle. Die Verbindung muss dicht sein.



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei geradem, direktem Ausgang. Der Winkeladapter kann die Leistung reduzieren.

Um die Pumpleistung zu erhöhen, kann der Rückfluss-Stopp aus dem Adapter herausgenommen werden. Bitte bedenken Sie, dass dann allerdings beim Pumpen oder Stromausfall das Wasser ggf. zurückfließen kann.

---

## Inbetriebnahme

---

### Prüfen vor Inbetriebnahme

- Prüfen Sie, ob die Pumpe fest auf dem Schachtboden steht.
- Prüfen Sie, ob die Druckleitung ordnungsgemäss angebracht wurde.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft (Schwimmerschalter richtig einstellen).
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~50Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemässen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 6A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann.

---

## Wartung und Reinigung

---

Reinigen und Pflegen Sie Ihr Gerät regelmässig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.



Die Pumpe ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und reduziert die Garantiezeit.



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

### Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Nicht stationär installierte Geräte: Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Stationär installierte Geräte: Prüfen Sie die Funktion des Schwimmerschalters regelmässig (spätestens alle drei Monate).
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.
- Reinigen Sie den Schwimmerschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser.
- Befreien Sie den Schachtboden regelmässig von Schlamm (spätestens alle 3 Monate) und reinigen Sie auch die Schachtwände
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzt haben, muss die Pumpe nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es sonst zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

## Funktionsbeschreibung

### Reinigung des Schaufelrades

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Entfernen Sie die 3 Schrauben an der Unterseite des Pumpengehäuses.
2. Lösen Sie das Fussteil.
3. Reinigen Sie das Schaufelrad mit klarem Wasser.  
**ACHTUNG! Die Pumpe nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!**
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Aller darüber hinausgehenden Massnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unsere Service-Werkstatt.

## Fehlersuche

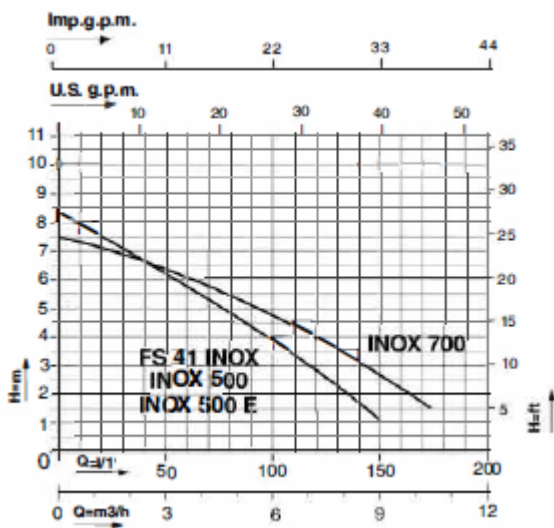
Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Schwimmschalter schaltet nicht	Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	Einlaufsieb verstopft	Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen
	Pumpenleistung verringert durch starke Verschmutzungen oder schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleissteile ersetzen
Fördermenge ungenügend	Einlaufsieb verstopft	Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen
	Pumpenleistung verringert durch starke Verschmutzungen oder schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleissteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab	Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35°C achten!

## Technische Daten

Tauchmotorpumpe	INOX 500
Nenneingangsspannung	230V ~50 Hz
Leistungsaufnahme	500 W
Max. Fördermenge	9'000 l/h
Max. Förderhöhe	7,0 m
Max. Eintauchtiefe	5 m
Max. Wassertemperatur	35°C
Druckanschluss	1 ¼ IG
Max. Korngrösse	10 mm
Netzkabellänge H07RNF	10 m
Gewicht	5,5 kg
Schutzklasse	I

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Masse, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## Leistungsdaten



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei geradem, direktem Ausgang. Der Winkeladapter kann die Leistung reduzieren.

## Ersatzteile

Bitte wenden Sie sich beim Nachkauf von Ersatzteilen an unsere angegebene Service-Adresse und bestellen Sie unter Angabe der Modellbezeichnung und des Gerätetyps.



Widmer AG, Frauenfelderstrasse 33, CH-8555 Müllheim  
 Telefon: +41 (0)52 763 35 35  
 E-Mail: [info@widmertools.ch](mailto:info@widmertools.ch)  
 Internet: [www.widmertools.ch](http://www.widmertools.ch)



## Entsorgung und Umweltschutz

Sollten Sie für Ihr Gerät eines Tages keine Verwendung mehr haben, oder sollte das Gerät so intensiv genutzt worden sein, dass Sie dieses ersetzen müssen, so entsorgen Sie es umweltgerecht. Maschinen gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie das Gerät an einer Verwertstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugefügt werden. Fragen Sie hierzu Ihren Händler.

## Garantie

Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiss und sind von der Garantie ausgeschlossen (z.B. Rückfluss-Stopp). Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Gewaltanwendung, da dadurch Dichtungen, Laufrad, Motor oder andere Teile beschädigt werden. Der Garantieanspruch erlischt auch beim Einsatz der Schmutzwasserpumpe ohne Bodenplatte oder bei Beschädigungen, die durch Halten oder Aufhängen am Netzkabel verursacht werden. Die Pumpen dürfen nicht trockenlaufen oder Frost ausgesetzt werden.

Voraussetzung für Garantieleistungen sind zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Hinweisen zur Einigung und Wartung eingehalten wurden. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag

Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Eventuelle Sachschäden während des Transportes gehen zu Lasten des Absenders. Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse. Unfrei – per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht – eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.

Eine Entsorgung Ihrer Geräte führen wir kostenlos durch.

### EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

**FS 41 Inox**  
**Inox 500**  
**Inox 500E**  
**Inox 700**

ab Baujahr 04/2007 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien entspricht:

98/37/EG (EU-Maschinenrichtlinie)

89/336/EWG (EMV-Richtlinie mit Änderung 93/68/EWG)

73/23/EWG (EU-Niederspannungsrichtlinie i.d.F. der Änderung vom 22.7.93)

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1 • EN 60335-2-41 • EN 55014 •  
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 55014-2  
Anbringung der CE Kennzeichnung 2004

**ARVEN s.r.l.**

Via Artigiani s/n - 25030 MACLODIO (Brescia) - Italy

Telefon +39 (30)9973973 - Fax +39 (30)9973975

<http://www.arven.it> - e-mail: [info@arven.it](mailto:info@arven.it)



Grazioli Marcello (Geschäftsleitung)



Avant la première mise en service, pour votre sécurité et celle des autres, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de mettre la machine en service. Conservez soigneusement ce mode d'emploi afin que les informations soient toujours à votre disposition.

---

## Consignes de sécurité

---

### Consignes générales de sécurité

Travailler avec la pompe :



**Veillez noter que la pompe submersible n'est pas conçue pour un fonctionnement continu (par exemple pour les cours d'eau dans les étangs de jardin). Vérifiez régulièrement le bon fonctionnement de l'appareil.**



**N'oubliez pas que la pompe contient des lubrifiants qui, en s'écoulant, peuvent provoquer des dommages et des salissures. N'utilisez pas la pompe dans des étangs de jardin avec des poissons ou des plantes de valeur.**

- Le pompage de liquides agressifs, abrasifs (agissant comme un lubrifiant), corrosifs, inflammables (par ex. carburants pour moteurs) ou explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et de denrées alimentaires n'est pas autorisé. La température des liquides pompés ne doit pas dépasser 35°C.
- Si des personnes se trouvent dans la piscine ou l'étang de jardin, la pompe ne doit pas être utilisée.
- Protégez l'appareil du gel et de la marche à sec.
- Prenez les mesures appropriées pour tenir les enfants à l'écart de l'appareil en fonctionnement.
- N'utilisez que des accessoires d'origine et n'effectuez aucune modification sur l'appareil.
- Pour ce qui est de l'entretien et du nettoyage, veuillez lire les indications figurant dans le mode d'emploi. Toutes les mesures dépassant ce cadre, notamment l'ouverture de la pompe, doivent être prises par un électricien spécialisé. En cas de réparation, adressez-vous toujours à notre atelier de service.

Protection contre les chocs électriques :



**Lors de l'utilisation de la pompe, la fiche d'alimentation doit être librement accessible après la mise en place.**



**Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites-la contrôler par un professionnel :**

La mise à la terre, la mise à zéro, le circuit de protection contre les courants de défaut doivent être conformes aux prescriptions de sécurité des entreprises de distribution d'énergie et fonctionner correctement, protéger les connecteurs électriques contre l'humidité.

En cas de risque d'inondation, placer les connecteurs dans une zone protégée contre les inondations.



**Ne raccordez l'appareil à des piscines, des étangs de jardin, des fontaines, etc. et dans leur zone de protection qu'à une prise de courant équipée d'un dispositif de protection contre les courants de défaut (disjoncteur FI) avec un courant assigné ne dépassant pas 30 mA.**

---

## Consignes de sécurité

---

- Le raccordement électrique s'effectue à une prise de courant à contact de protection avec une tension de réseau de 230 V ~ 50 Hz. Fusible d'au moins 6 ampères.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil, le câble et la fiche ne sont pas endommagés. Les câbles défectueux ne doivent pas être réparés, mais remplacés par un nouveau. Faites réparer les dommages de votre appareil par un spécialiste.
- Ne portez pas l'appareil par le câble, la conduite de pression ou la conduite d'aspiration.
- Utilisez uniquement des rallonges électriques protégées contre les projections d'eau et destinées à une utilisation à l'extérieur. Déroulez toujours complètement un enrouleur de câble avant de l'utiliser. Vérifiez que le câble n'est pas endommagé.
- Retirez la fiche d'alimentation de la prise avant toute intervention sur l'appareil, pendant les pauses de travail et en cas de non-utilisation.

### Remarques sur l'installation :

- L'installation de la pompe à moteur submersible se fait soit
  - soit en stationnaire avec un tuyau fixe
  - soit de manière stationnaire avec une conduite flexible.
- Lors de l'installation, il faut veiller à ce que la pompe ne soit jamais montée en suspension libre sur la conduite de refoulement ou sur le câble électrique. La pompe à moteur submersible doit être suspendue à la poignée de transport prévue à cet effet ou reposer sur le fond du puits.
- Pour garantir le bon fonctionnement de la pompe, le fond du puits doit toujours être exempt de boue ou d'autres impuretés. Si le niveau d'eau est trop bas, la boue présente dans le puits peut sécher rapidement et empêcher la pompe de démarrer. Il est donc nécessaire de contrôler régulièrement la pompe à moteur submersible (effectuer des essais de démarrage).
- Le puits de la pompe doit avoir au moins les dimensions 40 x 40 x 50 cm pour que l'interrupteur à flotteur puisse se déplacer librement.

### Caractères d'image sur l'appareil



Familiarisez-vous bien avec tous les éléments de commande avant de travailler, en particulier avec les fonctions et les modes d'action. Le cas échéant, demandez conseil à un spécialiste.



Lisez et respectez le mode d'emploi qui accompagne l'appareil !



Attention !

Si le cordon d'alimentation est endommagé ou coupé, retirez immédiatement la fiche de la prise.



La plus grande profondeur de fonctionnement possible

---

## Motif de l'utilisation

---

La pompe à moteur submersible est destinée au pompage de l'eau jusqu'à une température maximale de 35°C. Elle peut être utilisée par exemple dans le ménage, l'horticulture, l'agriculture et l'industrie sanitaire. Elle convient par exemple pour vider des bassins et des réservoirs ou pour pomper des caves inondées.

La pompe à moteur submersible ne convient pas pour un fonctionnement continu.

---

## Description de la fonction

---

La pompe à moteur submersible possède un boîtier résistant aux chocs. Elle possède une enveloppe de refroidissement à travers laquelle l'eau pompée s'écoule autour du moteur jusqu'au raccord de refoulement. La pompe est équipée d'un interrupteur à flotteur qui la met automatiquement en marche ou l'arrête en fonction du niveau d'eau.

---

## Mise en service

---

### Mise en place

- Le puits de la pompe doit mesurer au moins 40 x 40 x 50 cm, afin que l'interrupteur à flotteur puisse se déplacer librement.
- L'appareil peut être suspendu par la poignée ou posé sur le fond du puits.
- Ne jamais porter la pompe par le câble d'alimentation ou la tirer hors de l'eau.

### Raccordement au réseau

La pompe submersible que vous avez achetée est déjà équipée d'une fiche de sécurité. La pompe est destinée à être branchée sur une prise de courant avec contact de protection de 230 V ~50 Hz.

### Raccordement de la conduite de pression

L'installation de la pompe submersible se fait soit  
- soit de manière stationnaire avec une tuyauterie fixe  
- stationnaire avec un tuyau flexible

Si vous utilisez un tuyau de 1", retournez-le sur le raccord du tuyau de la pompe et fixez-le éventuellement avec un collier de serrage. Le raccordement doit être étanche.



La mesure des données de puissance maximale s'effectue avec une sortie droite et directe. L'adaptateur angulaire peut réduire la puissance.

Pour augmenter la puissance de pompage, le clapet anti-retour peut être retiré de l'adaptateur. N'oubliez pas que l'eau peut alors refluer en cas de pompage ou de panne de courant.

---

## Mise en service

---

### Vérifier avant la mise en service

- Vérifier que la pompe est bien fixée au fond du puits.
- Vérifiez si la conduite de refoulement a été correctement installée.
- Evitez que la pompe fonctionne à sec (réglez correctement l'interrupteur à flotteur).
- Assurez-vous que le raccordement électrique est de 230 V ~50Hz.
- Vérifiez que la prise électrique est en bon état et qu'elle est suffisamment protégée par un fusible (au moins 6A).
- Assurez-vous que l'humidité ou l'eau ne puisse jamais atteindre la prise de courant.

---

## Entretien et nettoyage

---

Nettoyez et entretenez régulièrement votre appareil. Cela garantira son efficacité et sa longue durée de vie.



La pompe n'est pas conçue pour un fonctionnement continu. Le fonctionnement continu raccourcit la durée de vie et réduit la période de garantie.



Débranchez l'appareil avant toute intervention.

### Travaux de nettoyage général

- Appareils non stationnaires : nettoyez la pompe à l'eau claire après chaque utilisation.
- Appareils stationnaires : vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur (au plus tard tous les trois mois).
- Enlevez les peluches et les particules fibreuses qui se sont éventuellement incrustées dans le corps de la pompe avec un jet d'eau.
- Nettoyez les dépôts sur l'interrupteur à flotteur à l'eau claire.
- Enlevez régulièrement la boue du fond du puits (au plus tard tous les 3 mois) et nettoyez également les parois du puits.
- Si la pompe n'a pas été utilisée pendant une longue période, elle doit être nettoyée à fond après la dernière utilisation et avant une nouvelle utilisation. Dans le cas contraire, les dépôts et les résidus peuvent entraîner des difficultés de démarrage.

## Description de la fonction

### Nettoyage de la roue à aubes

En cas de dépôt trop important dans le corps de pompe, la partie inférieure de la pompe doit être démontée comme suit :

1. retirez les 3 vis sur la partie inférieure du corps de la pompe.
2. détachez le pied de la pompe.
3. nettoyez la roue à aubes à l'eau claire.
- ATTENTION : Ne pas poser ou soutenir la pompe sur la roue à aubes !**
4. le remontage se fait dans l'ordre inverse.

Toutes les mesures dépassant ce cadre, en particulier l'ouverture de la pompe, doivent être prises par un électricien spécialisé. En cas de réparation, adressez-vous toujours à notre atelier de service.

## Dépannage

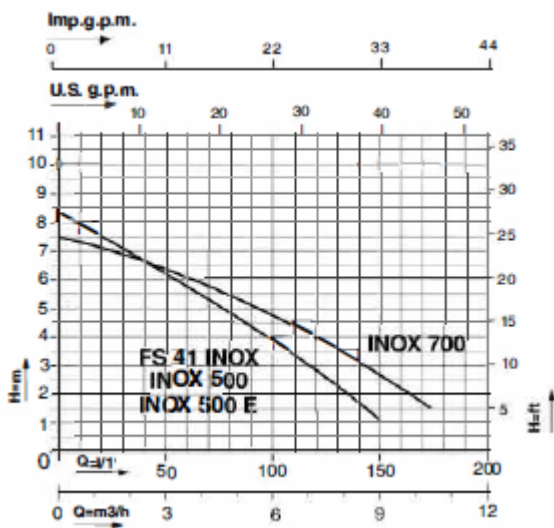
Problème	Cause possible	Dépannage
La pompe ne démarre pas	Absence de tension de réseau	Vérifier la prise, le câble, la ligne, la fiche, le cas échéant faire réparer par un électricien spécialisé
	L'interrupteur à flotteur ne s'enclenche pas	Mettre l'interrupteur à flot en position haute
La pompe ne débite pas	Tamis d'entrée bouché	Nettoyer le tamis d'entrée au jet d'eau
	Performance de la pompe réduite en raison d'un fort encrassement ou d'une présence d'eau abrasive	Nettoyer la pompe et remplacer les pièces d'usure si nécessaire
Débit insuffisant	Tamis d'entrée bouché	Nettoyer le tamis d'entrée au jet d'eau
	Performance de la pompe réduite en raison d'un fort encrassement ou d'une présence d'eau abrasive	Nettoyer la pompe et remplacer les pièces d'usure si nécessaire
La pompe s'arrête après une courte durée de fonctionnement	La protection du moteur arrête la pompe en raison d'une trop forte pollution de l'eau	Débrancher la fiche d'alimentation et nettoyer la pompe et le puits
	Température de l'eau trop élevée, la protection du moteur arrête l'appareil	Veiller à ce que la température maximale de l'eau soit de 35°C !

## Données techniques

Pompe à moteur submersible	INOX 500
Tension d'entrée nominale	230V ~50 Hz
Puissance absorbée	500 W
Puissance max. Débit	9'000 l/h
Vitesse max. Hauteur de refoulement	7,0 m
Profondeur max. Profondeur d'immersion	5 m
Température max. Température de l'eau	35°C
Raccord de pression	1 ¼ IG
Température max. Granulométrie	10 mm
Longueur du câble d'alimentation H07RNF	10 m
Poids	5,5 kg
Classe de protection	I

Des modifications techniques et optiques peuvent être apportées sans préavis dans le cadre d'un développement ultérieur. Toutes les mesures, indications et données de ce mode d'emploi sont donc sans garantie. Il n'est donc pas possible de faire valoir des droits sur la base de ce mode d'emploi.

## Données de performance



La mesure des données de puissance maximale s'effectue avec une sortie droite et directe. L'adaptateur angulaire peut réduire la puissance.

## Pièces de rechange

Pour l'achat de pièces de rechange, veuillez vous adresser à notre adresse de service indiquée et passer commande en indiquant la désignation du modèle et le type d'appareil.



Widmer AG, Frauenfelderstrasse 33, CH-8555 Müllheim  
 Telefon: +41 (0)52 763 35 35  
 E-Mail: [info@widmertools.ch](mailto:info@widmertools.ch)  
 Internet: [www.widmertools.ch](http://www.widmertools.ch)



## Élimination des déchets et protection de l'environnement

Si un jour vous n'avez plus besoin de votre appareil ou si l'appareil a été utilisé de manière si intensive que vous devez le remplacer, mettez-le au rebut de manière écologique. Les machines ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Remettez l'appareil à un centre de recyclage. Les pièces en plastique et en métal utilisées peuvent être séparées par type et ainsi être recyclées. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois sur cet appareil. Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à une mauvaise utilisation sont exclus de la garantie. Certains composants sont soumis à une usure normale et ne sont pas couverts par la garantie (par ex. le clapet anti-retour). Il n'y a notamment pas de droit à la garantie en cas de pompage de matériaux abrasifs (sable, pierres) ou de liquides agressifs, de non-respect du mode d'emploi ou de recours à la force, car cela peut endommager les joints, la roue, le moteur ou d'autres pièces. Le droit à la garantie est également annulé en cas d'utilisation de la pompe d'évacuation des eaux usées sans plaque de fond ou en cas de dommages causés par le fait de tenir ou de suspendre le câble d'alimentation. Les pompes ne doivent pas fonctionner à sec ou être exposées au gel.

Les prestations de garantie sont en outre soumises à la condition que les consignes d'accord et d'entretien indiquées dans le mode d'emploi aient été respectées. Les dommages causés par des défauts de matériel ou de fabrication sont réparés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation. La condition est que l'appareil soit retourné au revendeur non démonté et accompagné de la preuve d'achat et de garantie.

Vous pouvez faire effectuer par notre centre de service les réparations qui ne sont pas couvertes par la garantie, moyennant facturation. Notre centre de service vous établira volontiers un devis.

Nous ne pouvons traiter que les appareils qui ont été envoyés suffisamment emballés et affranchis.

Attention : les éventuels dommages matériels pendant le transport sont à la charge de l'expéditeur. En cas de réclamation ou de service après-vente, veuillez livrer votre appareil nettoyé et avec une indication du défaut à notre adresse de service après-vente. Les appareils envoyés en port dû - par colis encombrant, express ou autre fret spécial - ne sont pas acceptés.

Nous procédons gratuitement à l'élimination de vos appareils.

### Certificat de conformité CEE

Nous confirmons par la présente  
que le modèle construit par la société

**FS 41 Inox**  
**Inox 500**  
**Inox 500E**  
**Inox 700**

est conforme, à partir de l'année de construction  
04/2007 aux directives UE applicables  
suivantes:

98/37/CE (directive sur les machines UE)  
89/336/CEE (directive de compatibilité électro-  
magnétique avec modification 93/68/CEE)  
73/23/CEE (directive de basse tension UE dans  
la version modifiée du 22.07.93)

Pour garantir la conformité, les normes suivan-  
tes harmonisées ont été utilisées, ainsi que  
des normes et décisions nationales:

EN 60335-1 • EN 60335-2-41 • EN 55014 •  
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 55014-2  
Apposition du label CE 2003

**ARVEN s.r.l.**

Via Artigiani s/n - 25030 MACLODIO (Brescia) - Italy  
Telefon +39 (30)9973973 - Fax +39 (30)9973975  
<http://www.arven.it> - e-mail: [info@arven.it](mailto:info@arven.it)



Grazioli Marcello (Geschäftsleitung)



Per la vostra sicurezza e per quella degli altri, leggete attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare la macchina per la prima volta. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro in modo che le informazioni siano sempre disponibili.

---

## Istruzioni di sicurezza

---

### Istruzioni generali di sicurezza

Lavorare con la pompa:



**Si noti che la pompa sommersa non è adatta al funzionamento continuo (ad esempio per i corsi d'acqua nei laghetti da giardino). Controllare regolarmente l'apparecchio per verificarne il corretto funzionamento.**



**La pompa contiene lubrificanti che possono causare danni e contaminazioni a causa di perdite. Non utilizzare la pompa in vasche da giardino con pesci o piante pregiate.**

- Non è consentito il pompaggio di liquidi aggressivi, abrasivi (lubrificanti), corrosivi, infiammabili (ad es. carburanti per motori) o esplosivi, acqua salata, detersivi e alimenti. La temperatura dei liquidi pompati non deve superare i 35°C.
- Se nella piscina o nel laghetto da giardino sono presenti persone, la pompa non deve essere messa in funzione.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Adottare misure adeguate per tenere i bambini lontani dall'apparecchio in funzione.
- Utilizzare solo accessori originali e non modificare l'apparecchio.
- Leggere le informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso sul tema "Manutenzione e pulizia". Tutti gli altri interventi, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguiti da un elettricista qualificato. In caso di riparazioni, rivolgersi sempre al nostro servizio di assistenza.

Protezione contro le scosse elettriche:



**Durante il funzionamento della pompa, la spina di rete deve essere liberamente accessibile dopo l'installazione.**



**Prima di mettere in funzione la vostra nuova motopompa sommersa, fatela controllare da un professionista:**

La messa a terra, la neutralizzazione, l'interruttore di corrente residua devono essere conformi alle norme di sicurezza delle aziende fornitrici di energia elettrica e funzionare correttamente; proteggere i collegamenti elettrici a spina dall'umidità.

In caso di rischio di allagamento, installare i collegamenti a spina in un'area a prova di allagamento.



**Collegare l'apparecchio a piscine, laghetti da giardino, fontane, ecc. e nella loro area protetta solo a una presa di corrente con un dispositivo di corrente residua (RCD) con una corrente nominale non superiore a 30 mA.**

---

## Istruzioni di sicurezza

---

- Il collegamento elettrico va effettuato a una presa con messa a terra con una tensione di rete di 230 V ~ 50 Hz. Fusibile di almeno 6 ampere.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che l'apparecchio, il cavo e la spina non siano danneggiati. I cavi difettosi non devono essere riparati, ma sostituiti con uno nuovo. Far riparare eventuali danni all'apparecchio da un tecnico specializzato.
- Non trasportare l'apparecchio per il cavo o per il tubo di mandata o di aspirazione.
- Utilizzare solo cavi di prolunga resistenti agli spruzzi e destinati all'uso esterno. Svolgere sempre completamente una bobina di cavo prima dell'uso. Controllare che il cavo non sia danneggiato.
- Scollegare la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio, durante le pause e quando non viene utilizzato.

### Note sull'installazione:

- La motopompa sommergibile viene installata sia
  - fissa con tubazioni fisse o
  - stazionaria con una tubazione flessibile
- Durante l'installazione, tenere presente che la pompa non deve mai essere montata liberamente sospesa sulla linea di pressione o sul cavo di alimentazione. La motopompa sommergibile deve essere sospesa dalla maniglia di trasporto in dotazione o appoggiata sul pavimento del pozzo.
- Per garantire il corretto funzionamento della pompa, il fondo del pozzetto deve essere sempre privo di fanghi o altre impurità. Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango nel pozzetto può asciugarsi rapidamente e impedire l'avvio della pompa. È quindi necessario controllare regolarmente la pompa sommersa (effettuare prove di avviamento).
- Il pozzetto della pompa deve misurare almeno 40 x 40 x 50 cm, in modo che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.

### Simboli sul dispositivo



Prima di iniziare i lavori, familiarizzare con tutti gli elementi di comando, in particolare con le funzioni e le modalità di funzionamento. Se necessario, rivolgersi a uno specialista.



Leggere e rispettare le istruzioni per l'uso fornite con l'apparecchio!



Attenzione!  
Se il cavo di rete è danneggiato o tagliato, estrarre immediatamente la spina dalla presa.



Massima profondità operativa possibile

---

## Uso previsto

---

La motopompa sommergibile è progettata per pompare acqua fino a una temperatura massima di 35°C. Può essere utilizzata, ad esempio, in casa, in orticoltura, in agricoltura e nell'industria sanitaria. È adatta, ad esempio, per svuotare bacini e contenitori o per pompare cantine allagate.

La pompa sommersa non è adatta al funzionamento continuo.

---

## Descrizione funzionale

---

La motopompa sommergibile ha un alloggiamento resistente agli urti. È dotata di una camicia di raffreddamento attraverso la quale l'acqua pompata scorre intorno al motore fino alla presa di pressione. La pompa è dotata di un interruttore a galleggiante che la attiva o la disattiva automaticamente in base al livello dell'acqua.

---

## Messa in servizio

---

### Impostazione

- L'albero della pompa deve misurare almeno 40 x 40 x 50 cm, in modo che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.
- L'apparecchio può essere appeso alla maniglia di trasporto o appoggiato sul pavimento del pozzetto.
- Non trasportare mai la pompa per il cavo di alimentazione e non tirarla fuori dall'acqua.

### Collegamento alla rete elettrica

La pompa sommersa acquistata è già dotata di una spina di sicurezza. La pompa è destinata al collegamento a una presa di corrente da 230 V ~50 Hz con contatto di terra.

### Collegamento della linea di pressione

La motopompa sommergibile viene installata sia  
- fissa con tubazioni fisse o  
- stazionaria con una tubazione flessibile

Se si utilizza un tubo flessibile da 1", posizionarlo sul raccordo della pompa e fissarlo con una fascetta se necessario. Il collegamento deve essere ben saldo.



I dati di potenza massima sono misurati con un'uscita diretta e diritta. L'adattatore angolare può ridurre la potenza.

Per aumentare la capacità di pompaggio, è possibile rimuovere l'arresto antiriflusso dall'adattatore. Si tenga presente, tuttavia, che l'acqua potrebbe rifluire durante il pompaggio o in caso di interruzione dell'alimentazione.

---

## Messa in servizio

---

### Controllo prima della messa in servizio

- Verificare che la pompa sia ben appoggiata sul pavimento del pozzetto.
- Verificare che la linea di pressione sia stata montata correttamente.
- Assicurarci che la pompa non rimanga a secco (impostare correttamente l'interruttore a galleggiante).
- Assicurarci che il collegamento elettrico sia a 230 V ~50 Hz.
- Verificare che la presa elettrica sia in buone condizioni e che sia dotata di un fusibile adeguato (minimo 6A).
- Assicurarci che l'umidità o l'acqua non raggiungano mai il collegamento di rete.

---

## Manutenzione e pulizia

---

Pulire e curare regolarmente l'apparecchio. Ciò ne garantirà le prestazioni e una lunga durata.



La pompa non è adatta al funzionamento continuo. Il funzionamento continuo abbrevia la durata di vita e riduce il periodo di garanzia.



Scollegare la spina di rete prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio.

### Lavori di pulizia generale

- Apparecchi non fissi: pulire la pompa con acqua pulita dopo ogni utilizzo.
- Apparecchi fissi: controllare regolarmente (almeno ogni tre mesi) il funzionamento dell'interruttore a galleggiante.
- Rimuovere con un getto d'acqua la lanugine e le particelle fibrose che possono essersi depositate nell'alloggiamento della pompa.
- Pulire l'interruttore a galleggiante dai depositi con acqua pulita.
- Rimuovere regolarmente il fango dal fondo del pozzetto (almeno ogni 3 mesi) e pulire anche le pareti del pozzetto.
- Se la pompa non è stata utilizzata per un lungo periodo di tempo, è necessario pulirla accuratamente dopo l'ultimo utilizzo e prima di utilizzarla nuovamente. Depositi e residui possono infatti causare problemi di avviamento.

## Descrizione funzionale

### Pulizia della ruota della benna

In caso di accumulo eccessivo nell'alloggiamento della pompa, è necessario smontare la parte inferiore della pompa come segue:

1. Rimuovere le 3 viti sul lato inferiore dell'alloggiamento della pompa.
2. Allentare la sezione del piede.
3. Pulire la girante con acqua pulita.  
**ATTENZIONE: Non appoggiare o sostenere la pompa sulla girante!**
4. Rimontare in ordine inverso.

Tutte le altre misure, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguite da un elettricista qualificato. In caso di riparazioni, rivolgersi sempre alla nostra officina di assistenza.

## Risoluzione dei problemi

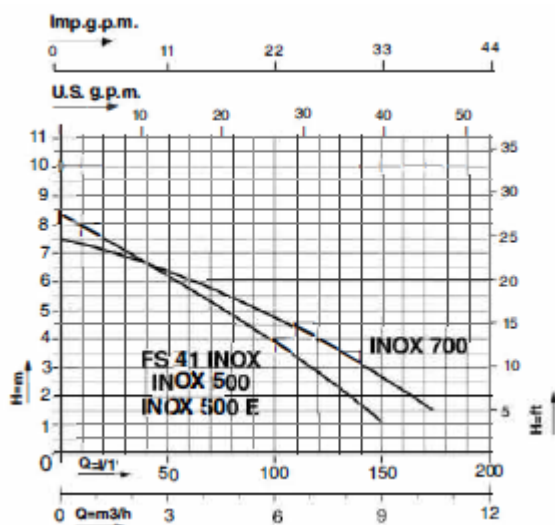
Problema	Possibile causa	Risoluzione dei problemi
La pompa non si avvia	Manca la tensione di rete	Controllare la presa, il cavo, il cavo, la spina; se necessario, farli riparare da un elettricista qualificato.
	L'interruttore a galleggiante non commuta	Spostare l'interruttore a galleggiante in una posizione più alta
La pompa non eroga	Filtro di ingresso intasato	Pulire il filtro di ingresso con un getto d'acqua
	Prestazioni della pompa ridotte a causa di sporco intenso o impurità abrasive dell'acqua	Pulire la pompa e sostituire le parti soggette a usura, se necessario
Portata insufficiente	Filtro di ingresso intasato	Pulire il filtro di ingresso con un getto d'acqua
	Prestazioni della pompa ridotte a causa di forte sporcizia o impurità abrasive dell'acqua	Pulire la pompa e sostituire le parti soggette a usura, se necessario
La pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	La protezione del motore spegne la pompa a causa dell'eccessiva contaminazione dell'acqua	Estrarre la spina di rete e pulire la pompa e il pozzetto di raccolta.
	Temperatura dell'acqua troppo alta, la protezione del motore spegne l'apparecchio	Assicurare una temperatura massima dell'acqua di 35°C!

## Dati tecnici

Motopompa sommersibile	INOX 500
Tensione di ingresso nominale	230V ~50 Hz
Potenza assorbita	500 W
Max. Portata	9'000 l/h
Portata massima Prevalenza di erogazione	7,0 m
Massima profondità di immersione Profondità di immersione	5 m
Massima Temperatura dell'acqua	35°C
Attacco di pressione	1 ¼ IG
Massima Dimensione dei grani	10 mm
Lunghezza del cavo di alimentazione H07RNF	10 m
Peso massimo	5,5 kg
Classe di protezione	I

Nel corso di ulteriori sviluppi possono essere apportate modifiche tecniche e visive senza preavviso. Tutte le dimensioni, le indicazioni e le informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto prive di garanzia. Non è pertanto possibile rivendicare diritti legali basati sulle istruzioni per l'uso.

## Dati sulle prestazioni



I dati di potenza massima sono misurati con un'uscita diretta e diritta. L'adattatore angolare può ridurre la potenza.

## Parti di ricambio

Per l'acquisto di parti di ricambio, si prega di contattare il nostro indirizzo di assistenza specificato e di effettuare l'ordine, indicando la designazione del modello e il tipo di apparecchio.



Widmer AG, Frauenfelderstrasse 33, CH-8555 Müllheim  
 Telefono: +41 (0)52 763 35 35  
 E-Mail: [info@widmertools.ch](mailto:info@widmertools.ch)  
 Internet: [www.widmertools.ch](http://www.widmertools.ch)



## Smaltimento dei rifiuti e protezione dell'ambiente

Se un giorno l'apparecchio non serve più o se è stato utilizzato in modo così intensivo da doverlo sostituire, smaltirlo in modo ecologico. Le macchine non vanno gettate nei rifiuti domestici. Portate l'apparecchio in un centro di riciclaggio. Le parti in plastica e metallo utilizzate possono essere separate per tipo e riciclate. Chiedere informazioni al rivenditore.

## Garanzia

Questo apparecchio è coperto da una garanzia di 24 mesi. Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da usura naturale, sovraccarico o uso improprio. Alcuni componenti sono soggetti a normale usura e sono esclusi dalla garanzia (ad esempio, l'arresto antiriflusso). In particolare, la garanzia non è valida se vengono pompate materiali abrasivi (sabbia, pietre) o liquidi aggressivi, se non vengono rispettate le istruzioni per l'uso o se si usa la forza, in quanto ciò potrebbe danneggiare le guarnizioni, la girante, il motore o altre parti. La garanzia decade anche se la pompa per acque reflue viene utilizzata senza piastra di base o se i danni sono causati dal fatto che il cavo di alimentazione viene tenuto o appeso. Le pompe non devono funzionare a secco o essere esposte al gelo.

Le richieste di garanzia sono inoltre soggette all'osservanza delle istruzioni per l'installazione e la manutenzione contenute nelle istruzioni per l'uso. I danni causati da difetti del materiale o del produttore saranno eliminati gratuitamente mediante fornitura sostitutiva o riparazione. Il presupposto è che l'apparecchio venga restituito al rivenditore non smontato e con la prova d'acquisto e di garanzia.

Le riparazioni non coperte da garanzia possono essere effettuate a pagamento dal nostro Centro Assistenza. Il nostro Centro Assistenza sarà lieto di fornirvi un preventivo di spesa.

Possiamo trattare solo i dispositivi che sono stati inviati con un imballaggio e una spedizione sufficienti.

Nota bene: eventuali danni materiali durante il trasporto saranno addebitati al mittente. In caso di reclamo o di assistenza, si prega di restituire l'apparecchio pulito e con un'annotazione del difetto al nostro indirizzo di assistenza. Gli apparecchi spediti in porto assegnato - tramite merci ingombranti, espresso o altri trasporti speciali - non saranno accettati.

Smaltiremo gratuitamente i vostri apparecchi.

### EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

**FS 41 Inox**  
**Inox 500**  
**Inox 500E**  
**Inox 700**

ab Baujahr 04/2007 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien entspricht:

98/37/EG (EU-Maschinenrichtlinie)

89/336/EWG (EMV-Richtlinie mit Änderung 93/68/EWG)

73/23/EWG (EU-Niederspannungsrichtlinie i.d.F. der Änderung vom 22.7.93)

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1 • EN 60335-2-41 • EN 55014 •  
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 55014-2  
Anbringung der CE Kennzeichnung 2004

**ARVEN s.r.l.**

Via Artigiani s/n - 25030 MACLODIO (Brescia) - Italy  
Telefon +39 (30)9973973 - Fax +39 (30)9973975  
<http://www.arven.it> - e-mail: [info@arven.it](mailto:info@arven.it)



Graziosi Marcello (Geschäftsführung)





Texte wurden automatisiert übersetzt mit Deepl.com  
Les textes ont été traduits automatiquement avec Deepl.com  
I testi sono stati tradotti automaticamente con Deepl.com



**Widmer AG**

Frauenfelderstrasse 33  
CH-8555 Müllheim

Telefon +41 (0)52 763 35 35  
Fax +41 (0)52 763 35 36

E-Mail [info@widmertools.ch](mailto:info@widmertools.ch)  
Internet [www.widmertools.ch](http://www.widmertools.ch)